

מדינת ישראל  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות  
הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

## 8/3 – اليوم العالمي للمرأة – יום האישה הבין-לאומי

מחבר היחידה: רועי שלומי

מפמ"רית: ד"ר סיגלית שושן

### מטרת היחידה:

פיתוח מיומנויות הלשון הנלמדות (קריאה, כתיבה, האזנה ודיבור) בזיקה למאמר אקטואלי

אוכלוסיית יעד / שכבת גיל:

B1 (מגמת ערבית, י"א-י"ב)

### אופני למידה והוראה אפשריים:

למידה עצמאית, "כיתה הפוכה", הוראה פרונטלית, שילוב בין סגנונות למידה והוראה שונים

לאחר למידת היחידה (Can Do's), בהתאם ל-CEFR, התלמידים יוכלו:

1. להשיב על שאלות תוכן בזיקה לטקסט
2. לאתר תופעות לשוניות מתחום התחביר ומתחום המורפולוגיה בטקסט ולנתחן
3. להצביע על הרעיון/ות המרכזי/ים בטקסט ולתאר אותו/אותם בכתב ובעל פה
4. לתמצת / לסכם את הטקסט בכתב ובעל פה
5. לנהל שיחה בעל פה (/ לערוך פרזנטציה בשפה דבורה) סביב הטקסט ולהציג את הערכים והעובדות שהוא טומן בחובו
6. לעמוד על הרלוונטיות של הטקסט ולקשרו לעולמם ולתחומי העניין שלהם

המאמר ביחידה עובד מתוך הכתבות שלהלן:

1. <https://katzr.net/9b5c4c>

מדינת ישראל  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות  
הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

<https://katzr.net/40c7f1> .2

## "כרטיס כניסה" ללמידת היחידה: פעילות טרום-קריאה



هذه قصّة الاحتفال باليوم العالمي للمرأة...

<https://www.youtube.com/watch?v=xYNiWBOeX3Q>

צפו בסרטון וכתבו בערבית או בעברית שלוש עובדות (לפחות) על יום האישה  
הבין-לאומי.

شاهدوا الفيديو واكتبوا بالعربيّة أو بالعبريّة ثلاث حقائق (على الأقلّ) عن اليوم  
العالمي للمرأة.



התמונה שלהלן נוצרה על ידי הילין זעריר, באמצעות בינה מלאכותית.

قراوا ات الھکسٹ شلپنیکم، وھشیبو عل الھسألوت شأھرئو.

## اليوم العالمی للمرأة: ما هو ولماذا نحتفل به؟

- 1 يحتفل العالم ب"اليوم العالمی للمرأة" في اليوم الثامن من شهر مارس من كل عام.
- 2 ويُقام هذا المَوعِد الرّسمي للدّلالة على الاحترام وتقدير المُجتمعات العالمیة للنساء
- 3 وإنجازَاتهنّ الاقتصاديّة والسّياسیة والاجتماعیة والأکادیمیة والفنیة والثّقافیة
- 4 ومُساهمَاتهنّ في بناء الحضارة وتطویرها. ومن الجدير بالذکر أنّ اليوم العالمی للمرأة
- 5 هو مُناسبَة للاحتفال بأعمال النساء وشجاعتهنّ وثباتهنّ في أداء أدوار استثنائیة في
- 6 تاریخ بُلدانهنّ ومُجتمعاتهنّ.
- 7 وقد تمّ الاحتفال بيوم المرأة لأول مرّة في اليوم الثامن من شهر مارس 1909 في
- 8 أميركا، وكان يُعرَفُ باليوم الوَطَنِي للمرأة في الولايات المتّحدة. وذلك بعد أن أعلن
- 9 الحزب الاشتراكيّ الأمريكيّ عن الاحتفال بهذا اليوم تذكيرًا بإضراب عاملات صناعة
- 10 الملابس في نيويورك. في نفس التاريخ تظاهرت النساء عام 1908 احتجاجًا على
- 11 ظروف عملهنّ الصّعبة ومن أجل تحسين أجورهنّ ومنحهنّ حقّ التّصويت في

1 الانتخابات. ومن ثمَّ انتشرت فكرة اليوم العالمي للمرأة إلى دول عديدة وقد تمَّ تبني

2 الموعد على الصعيد العالمي واختيار موضوع مُعيَّن له في كلِّ عام.

## المُفردات

إِحْتَفَل بِـ - חגג את | أَقَامَ - ערך / קיים את (يُقَامُ - נִעְרָךְ) | مَوْعِد (ج) مَوَاعِد -

מועד | دَلَالَة - אות, הוכחה, עדות (למשהו) | إِحْتِرَام - כבוד, מתן כבוד |

تَقْدِير - הערכה | مُجْتَمَع (ج) ات - חברה אנושית (Society) |

إِنْجَاز (ج) ات - הישג | مُسَاهَمَة فِي - השתתפות / לקיחת חלק ב |

حَضَارَة - ציוויליזציה | مُنَاسَبَة - הזדמנות | شَجَاعَة - אומץ |

ثَبَات - יציבות, עמידה איתנה | أَدَاء أَدْوَار اسْتِثْنَائِيَّة - מילוי תפקידים יוצאי-דופן |

أَلْحَزْبُ الْأَشْتِرَاكِي - המפלגה הסוציאליסטית | إِضْرَاب (ج) ات - שביתה |

تَظَاهَر - הפגין | إِحْتِجَاج (ج) ات - מחאה | ظُرُوف عَمَل - תנאי עבודה |

أَجْر (ج) أُجُور - משכורת, שכר | حَقَّ التَّصَوُّיْت - זכות הצבעה |

إِنْتَشَرَ - התפשט, נפוץ | فِكْرَة (ج) فِكْر - רעיון | تَبَنَّ - אימוץ / קבלה של...

| عَلَى الصَّعِيدِ الْعَالَمِيِّ - ברמה העולמית | إِحْتِيَار (ج) ات - בחירה |

مُעَيَّن - מסוים, מוגדר

מדינת ישראל  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

## (1) ترجموا العبارات التّالية للعبريّة / تרגمو את הצירופים הבאים לעברית.

- اليوم الثّامن من شهر مارس من كلّ عام

---

- تقدير المُجتمعات العالميّة للنّساء وإنجازاتهم

---

- بناء الحضارة وتطويرها

---

- مُناسبة للاحتفال بأعمال النّساء

---

- اليوم الوطّنيّ للمرأة في الولايات المتّحدة

---

- إضراب عامّات صناعة الملابس في نيويورك

---

- فِكرة اليوم العالميّ للمرأة

---

- إختيار موضوع مُعيّن لليوم في كلّ عام

---

מדינת ישראל  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

## (2) ترجموا العبارات التالية للعربية / תרגמו את הצירופים הבאים לערבית.

- יום האישה הבין-לאומי

---

- המועד הרשמי הזה

---

- הישגים כלכליים, פוליטיים, חברתיים, אקדמיים, אומנותיים ותרבותיים

---

- ראוי לציין/להזכיר ש/כי

---

- המפלגה הסוציאליסטית האמריקאית

---

- במחאה (מתוך מחאה) על תנאי העבודה הקשים

---

- זכות ההצבעה בבחירות

---

- שיפור שכר הנשים האמריקאיות

---

- אימוץ מועד יום האישה ברמה העולמית

---

**(3) ضعوا دائرة حول التّكملتین الصّحیحתיں / הקיפו את שתי ההשלמות הנכונות.**

إنّ "اليوم العالميّ للمرأة" هو موعد ( دوليّ / محليّ ) يحتفل به الجميع  
في اليوم الثّامن من شهر مارس من كلّ ( سنة / سنتين ).

**(4) ضعوا دائرة حول الجواب الصّحيح / הקיפו את התשובה הנכונה.**

ما هو هدف "اليوم العالميّ للمرأة"؟

- أ. إحترام حقوق النّساء في المُجتمعات العالميّة  
ب. تقدير النّساء وإنجازاتهنّ ومُساهمتهنّ في بناء الحضارة وتطويرها  
ت. تحسين إنجازات النّساء ومُساهمتهنّ في بناء الحضارة وتطويرها

**(5) ענו על שני התת-סעיפים.**

**א. ترجموا الجملة التّالية إلى العبريّة / תרגמו את המשפט הבא לעברית:**

إنّ اليوم العالميّ للمرأة هو مُناسبة للاحتفال بأعمال النّساء وشجاعتهنّ  
وثباتهنّ في أداء أدوار استثنائية في تاريخ بلدانهنّ ومُجتمعاتهنّ.

---

---

ب. ضعو دائرة حول التكملة الصّحيحة / الكيفو ات الهسلمه النكونه.

تدلّ الجملة التي تَرجمتُموها على ( أهميّة النساء في مجتمعاتهنّ /  
دمج النساء في مجتمعاتهنّ ).

(6) ضعو دائرة حول "صحيح" أو "خطأ" / الكيفو "نכון" أو "لا نכון".

تمّ الاحتفال بيوم المرأة لأول مرّة في الولايات المتحدة.

صحيح / خطأ

(7) أجبوا بالعربيّة / لنو بعربيت.

لماذا أعلن الحزب الاشتراكيّ الأمريكيّ عن الاحتفال بيوم المرأة؟

---

---

(8) أجبوا بالعربيّة / لنو بعربيت.

ماذا حدّث في اليوم الثامن من شهر مارس 1908؟

---

---

מדינת ישראל  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

**(9) أكملوا بالعربية / השלימו בערבית.**

- א. الضمير "ها" في الكلمة "وتطويرها" (السّطر 4) يعود إلى \_\_\_\_\_.
- ב. الضمير "هنّ" في الكلمة "عَمَلِهِنَّ" (السّطر 11) يعود إلى \_\_\_\_\_.

**(10) ענו על שני התת-סעיפים.**

א. أجبوا بالعربية حسب النصّ / ענו בעברית על פי הטקסט.

كيف أثّرت احتجاجات النساء الأمريكيّات على الاحتفال باليوم العالميّ  
للمرأة؟

---

---

---

ב. أكملوا بالعربية / השלימו בערבית.

خلال السّنوات تَبَّنى العالم موعد الـ \_\_\_\_\_ بيوم المرأة وتَمَّ  
موضوع مُلائم له في كلّ عام.

מדינת ישראל  
 המזכירות הפדגוגית  
 אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

## ניתוח מורפולוגי בהקשר טקסטואלי

לפניכם מילים (פעלים ושמות) מתוך הטקסט שקראתם. נתחו אותן בטבלה שלפניכם. המילים מובאות לפי סדר הופעתן בטקסט.

המילה	השורש	הבניין	הצורה הדקדוקית	הגוף
1	نَحْتَفِلُ			
2	يُقَامُ			
3	إِحْتِرَام			
4	تَقْدِير			
5	مُجْتَمَع			
6	إِنْجَازَات			
7	مُسَاهَمَة			
8	تَطْوِير			
9	إِحْتِفَال			
10	تَمَّ			
11	كَانَ			

מדינת ישראל  
 המזכירות הפדגוגית  
 אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

				يُعْرِفُ	12
				مُتَّحِدَةٌ	13
				أَعْلَنَ	14
				إِضْرَابٍ	15
				عَامِلَاتٍ	16
				تَظَاهَرَتْ	17
				إِحْتِجَاجٍ	18
				تَحْسِينٍ	19
				مَنْحٍ	20
				تَصْوِيْتٍ	21
				إِنْتِخَابَاتٍ	22
				إِنْتَشَرَتْ	23
				إِحْتِيَارٍ	24
				مُعَيَّنٍ	25

מדינת ישראל  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

## זיהוי תופעות תחביריות בהקשר טקסטואלי

לפניכם משפטים מתוך הטקסט שקראתם ומשפטים נוספים בזיקה לטקסט שקראתם, ובהם חלקים מסומנים בקו. תרגמו את המשפטים לעברית, והצביעו על התופעות התחביריות בחלקים המסומנים.

א. جدير بالذكر أنّ اليومَ العالميَّ للمرأة هو مُناسبة للاحتفال بأعمال النساء.

תרגום המשפט:

---

התופעה התחבירית:

---

ב. تمّ الاحتفال بيوم المرأة لأول مرّة في اليوم الثامن من شهر مارس 1909.

תרגום המשפט:

---

התופעה התחבירית:

---

ג. أعلن الحزب الاشتراكيّ عن الاحتفال بهذا اليوم تذكيراً بإضراب العاملات.

תרגום המשפט:

---

התופעה התחבירית:

---

מדינת ישראל  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

ד. **تَظَاهَرَتِ النِّسَاءُ فِي نَفْسِ التَّارِيخِ عَامَ 1908 اخْتِجَاجًا عَلَى ظُرُوفِ عَمَلِهِنَّ.**

תרגום המשפט:

---

התופעה התחבירית:

---

ה. **مَا أَهَمَّ الاحتفال باليوم العالمي للمرأة.**

תרגום המשפט:

---

התופעה התחבירית:

---

א. **أصبح يوم المرأة موعدًا رسميًا على الصعيد العالمي.**

תרגום המשפט:

---

התופעה התחבירית:

---

ז. **أثر الاحتفال باليوم العالمي للمرأة تأثيرًا عظيمًا على تقدُّم مكانة النساء.**

תרגום המשפט:

---

התופעה התחבירית:

---

מדינת ישראל  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

## שחבור משפטים בהקשר טקסטואלי

לפניכם משפטים מתוך הטקסט שקראתם ומשפטים נוספים בזיקה לטקסט שקראתם. בצעו את ההוראות בכל סעיף. נקדו את המשפטים ניקוד מלא (פנימי וסופי).

א. התחילו את המשפט שלפניכם במשפט **سَمِعْتُ أَنَّ**

أعلن الحزب الاشتراكي الأمريكي عن الاحتفال بيوم المرأة.

---

ב. שנו את מילה **الدولة** לזוגי במשפט שלפניכם

تحتفل الدولة بيوم المرأة الشهر القادم.

---

ג. החליפו את המילית **إِنَّ**, הפותחת את המשפט שלפניכם, בפועל **صَارَ**

إن الاحتفال بيوم المرأة حدث عالمي مهم.

---

ד. שנו את המילה **الزّعيم** לרבים במשפט שלפניכם

يشارك الزّعيم في حفل افتتاح أحداث يوم المرأة ويُشير إلى أهميّة الموعد.

מדינת ישראל  
המזכירות הפדגוגית  
אגף שפות

הפיקוח על הוראת הערבית ועולם הערבים והאסלאם בבתי הספר העבריים

---

## הבעה בכתב

בחרו שאלה אחת מבין השאלות שלפניכם והשיבו עליה.

הקיפו במעגל את מספר השאלה שבחרתם בה.

(1) ماذا تعرفون عن اليوم العالمي للمرأة؟

(2) أكتبوا عن أهميَّة اليوم العالمي للمرأة حسب المقال الذي قرأتموه.

(3) أكتبوا عن تطوُّر فكرة "اليوم العالمي للمرأة" حسب المقال الذي قرأتموه.

(4) إقترحوا فعاليَّة (أو فعاليَّات) معيَّنة للاحتفال باليوم العالمي للمرأة في مدرستكم.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## "כרטיס יציאה" לסיכום תהליך הלמידה של היחידה: הבעה בעל פה

בחרו שאלה אחת מבין השאלות שלפניכם והשיבו עליה בעל פה בערבית דבורה.  
תוכלו לצלם / להקליט את עצמכם או להציג את תשובתכם כפרזנטציה בכיתה, בהתאם  
להנחית המורה.  
הקיפו במעגל את מספר השאלה שבחרתם בה.

(1) إحكوا عن خبر أو مقال قرأته / تعلمته. شو الفكرة المركزيّة فيه؟

אֲחַבּוּ עַן ח'בֵר אִן מְקַאל קְרֵאתוּהָ / תְעַלְמְתוּהָ. שׁוּ אֶלְפִכְרָה אֶלְמִרְכְּזִיָּה פִיּהָ?

(2) إحكوا عن مضمون خبر أو مقال قرأته / تعلمته.

אֲחַבּוּ עַן מִדְמוּן ח'בֵר אִן מְקַאל קְרֵאתוּהָ / תְעַלְמְתוּהָ.

(3) شو بتعرفوا عن اليوم العالمي للمرأة؟

שׁוּ בְתַעֲרְפוּ עַן אֶלְיוּם אֶלְעֵאלְמִי לְלִמְרָאָה?

(4) شو أهميّة اليوم العالمي للمرأة؟

שׁוּ אֶהֱמִיָּת אֶלְיוּם אֶלְעֵאלְמִי לְלִמְרָאָה?